

بسمه تعالی

موافقتنامه

تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری

بین

دولت قطر

و

دولت جمهوری اسلامی ایران

دولت قطر و دولت جمهوری اسلامی ایران که از این پس طرفهای متعاقد نامیده می شوند، با علاقمندی به تحکیم همکاریهای اقتصادی در جهت تامین منافع هر دو دولت، با هدف بکارگیری منابع اقتصادی و امکانات بالقوه خود در امر سرمایه گذاری و نیز ایجاد و حفظ شرایط مساعد برای سرمایه گذاریهای سرمایه گذاران طرفهای متعاقد در قلمرو یکدیگر، و با تایید لزوم تشویق و حمایت از سرمایه گذاریهای سرمایه گذاران طرفهای متعاقد در قلمرو یکدیگر، به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - تعاریف

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات بکار رفته به شرح زیر خواهد بود مگر اینکه بنحو دیگری بیان شود:

۱- اصطلاح «سرمایه گذاری» عبارت از هر نوع دارایی از جمله موارد زیر است که توسط سرمایه گذاران یکی از طرفهای متعاقد در قلمرو و طبق قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر(که از این پس طرف متعاقد سرمایه پذیر خوانده میشود) بکار گرفته شود:

(الف) اموال منقول و غیرمنقول و هر حقوق عینی از قبیل رهن، حق حبس، وثیقه یا حق انتفاع.

(ب) سهام یا هر نوع مشارکت در شرکتها.

(پ) پول ، ادعا نسبت به پول یا هر عملیات دیگری که ارزش اقتصادی داشته باشد.

(ت) حق التألیف ، حقوق مالکیت معنوی و صنعتی از قبیل حق اختراع، نمونه های بهره وری، طرحها یا نمونه های صنعتی، علائم و اسامی تجاری، دانش فنی و حسن شهرت تجاری.

بر طبق حقوق بین الملل بر آن اعمال حاکمیت یا صلاحیت می نماید.

ب) در مورد جمهوری اسلامی ایران :

اصطلاح قلمرو به معنی مناطق تحت حاکمیت یا صلاحیت جمهوری اسلامی ایران است و شامل مناطق دریایی آن نیز می شود.

ماده ۲- تشویق سرمایه گذاری

۱- هر يك از طرفهای متعاقد اتباع خود را به سرمایه گذاری در قلمرو طرف متعاقد دیگر تشویق خواهد کرد.

۲- هر يك از طرفهای متعاقد در حدود قوانین و مقررات خود زمینه مناسب را جهت جلب سرمایه گذاری سرمایه گذاران طرف متعاقد دیگر در قلمرو خود فراهم خواهد آورد.

ماده ۳ - پذیرش سرمایه گذاری

۱- هر يك از طرفهای متعاقد با رعایت قوانین و مقررات خود نسبت به پذیرش سرمایه گذاری - سرمایه گذاران طرف متعاقد دیگر در قلمرو خود اقدام خواهد کرد.

۲- هر يك از طرفهای متعاقد پس از پذیرش سرمایه گذاری ، کلیه مجوزهایی را که طبق قوانین و مقررات جهت تحقق سرمایه گذاری مزبور لازم است اعطا خواهد کرد.

ماده ۴ - حمایت از سرمایه گذاری

۱- سرمایه گذاری های سرمایه گذاران هر يك از طرفهای متعاقد در قلمرو طرف متعاقد دیگر از حمایت کامل قانونی طرف متعاقد سرمایه پذیر و رفتار منصفانه ای که از رفتار اعمال شده

ث) حق اکتشاف، استخراج یا بهره برداری از منابع طبیعی و نیز سایر حقوق بازرگانی که بوسیله قانون، قرارداد یا تصمیم مقامات بر طبق قانون اعطا شده باشد.

هر گونه تغییر در شکل سرمایه گذاری دارائیه‌ها تغییری در ماهیت آنها بعنوان سرمایه گذاری نخواهد داد مشروط به اینکه این تغییرات در تضاد با قوانین طرف متعاهدی که سرمایه گذاری در قلمرو آن صورت گرفته است نباشد.

۲- اصطلاح «سرمایه گذار» عبارت از اشخاص زیر است که در چهار چوب این موافقتنامه

قلمرو طرف متعاهد دیگر سرمایه گذاری کنند:

الف) اشخاص حقیقی که به موجب قوانین هر یک از طرفهای متعاهد اتباع آن طرف متعاهد بشمار آیند و تابعیت طرف متعاهد سرمایه پذیر را دارا نباشند.

ب) اشخاص حقوقی هر یک از طرفهای متعاهد که به موجب قوانین همان طرف متعاهد تاسیس شده و مرکز اداره یا مرکز اصلی فعالیت های اقتصادی آنها در قلمرو طرف متعاهد مزبور قرار داشته باشد .

پ) دولت هر طرف متعاهد مشروط به اینکه مثل سرمایه گذار خصوصی با آن رفتار شود.

۳- اصطلاح «عواید» به معنی وجوهی است که بطور قانونی از سرمایه گذاری حاصل شده

باشد از جمله سود حاصل از سرمایه گذاری ، سود سهام ، کارمزد و حق امتیاز.

-۴-

الف) در مورد کشور قطر:

اصطلاح قلمرو به معنی قلمرو کشور قطر شامل دریای سرزمینی و نیز فلات قاره آن است که قطر

دوستانه حل و فصل خواهد شد. در صورت عدم توافق، هر يك از طرفهای متعاقد می توانند با رعایت قوانین و مقررات مربوط خود، ضمن ارسال اطلاعیه ای برای طرف متعاقد دیگر، موضوع را به يك هیات داورى سه نفره مركب از دو داور منتخب طرفهای متعاقد و يك داور سوم که بعنوان سرداور تعیین خواهد شد ارجاع نماید.

در صورت ارجاع امر به داورى، هر يك از طرفهای متعاقد ظرف مدت شصت روز از تاریخ دریافت اطلاعیه نسبت به معرفی يك داور اقدام می کند و داوران منتخب طرفهای متعاقد ظرف مدت شصت روز از تاریخ آخرین انتخاب، داور سوم را تعیین خواهند کرد. چنانچه هر يك از طرفهای متعاقد ظرف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند و یا داوران منتخب ظرف مدت مذکور در مورد انتخاب داور سوم به توافق نرسند، هر يك از طرفهای متعاقد می تواند از رئیس دیوان بین المللی دادگستری بخواهد که حسب مورد داور طرف ممتنع یا داور سوم را تعیین نماید. داور سوم باید در هر صورت تابعیت کشوری را دارا باشد که در زمان انتخاب با طرفهای متعاقد روابط سیاسی دارد.

۲- چنانچه رئیس دیوان بین المللی دادگستری از انجام وظیفه معنور یا تبعه یکی از طرفهای متعاقد باشد، انتصاب توسط معاون رئیس انجام خواهد شد و چنانچه معاون رئیس نیز از انجام وظیفه مذکور معنور یا تبعه یکی از طرفهای متعاقد باشد انتصاب توسط عضو ارشد دیوان مذکور که تبعه هیچیک از طرفهای متعاقد نیست انجام خواهد شد.

۳- دیوان داورى آیین داورى خود را تعیین خواهد نمود. تصمیمات آن با اکثریت آراء و بر طبق مقررات این موافقتنامه و قوانین دو طرف متعاقد اخذ خواهد شد.

نسبت به سرمایه گذاران هر کشور ثالث در شرایط مشابه نامساعدتر نباشد، برخوردار خواهد بود.

۲- اگر يك طرف متعاقد به موجب موافقتنامه تاسیس منطقه آزاد تجاری، اتحادیه گمرکی، بازار مشترك یا سازمان منطقه ای مشابه یا به موجب موافقتنامه اجتناب از اخذ مالیات مضاعف مزایای خاصی به سرمایه گذاران کشور ثالث بدهد ملزم به اعطای آن مزایا به سرمایه گذاران کشور دیگر نخواهد بود.

ماده ۵ - شرایط مساعدتر

قطع نظر از شروط مقرر در این موافقتنامه، شرایط مساعدتری که میان هر يك از طرفهای متعاقد و سرمایه گذار طرف متعاقد دیگر مورد توافق قرار گرفته یا قرار گیرد، قابل اعمال خواهد بود.

ماده ۶- مصادره و جبران خسارت

۱- سرمایه گذاریهای سرمایه گذاران هر يك از طرفهای متعاقد توسط طرف متعاقد دیگر ملی، مصادره و سلب مالکیت نخواهد شد و یا تحت تدابیر مشابه قرار نخواهد گرفت، مگر آنکه اقدامات مبرور برای اهداف عمومی، به موجب فرایند قانونی به روش غیر تبعیض آیز و در مقابل پرداخت سریع و موثر غرامت انجام پذیرد.

۲- میزان جبران خسارت باید معادل ارزش اقتصادی واقعی سرمایه گذاری بلافاصله قبل از ملی شدن، مصادره، سلب مالکیت یا آگاهی از آنها باشد.

ماده ۷ - زیانها

سرمایه گذاران هر يك از طرفهای متعاقد كه سرمایه گذاری های آنها به علت مخاصمه مسلحانه ، انقلاب ، یا حالت اضطراری مشابه در قلمرو طرف متعاقد دیگر دچار خسارت شود، از رفتاری كه نسبت به رفتار طرف متعاقد مزبور با سرمایه گذاران هر کشور ثالث نامساعد تر نباشد، برخوردار خواهند بود.

ماده ۸ - بازگشت و انتقال سرمایه

۱- هر يك از طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود و با حسن نیت اجازه خواهد داد كه در مورد سرمایه گذاری موضوع این موافقتنامه انتقالات زیر بصورت آزاد و بدون تاخیر به خارج از قلمرو آن انجام شود:

الف) عواید.

ب) مبالغ حاصل از فروش و یا تصفیه تمام یا قسمتی از سرمایه گذاری .

پ) حق الامتیازها و حق الزحمه های مربوط به قراردادهای انتقال فن آوری.

ت) مبالغ پرداخت شده به موجب مواد ۶ ویا ۷ این موافقتنامه.

ث) اقساط وامهای مربوط به سرمایه گذاری و هزینه های مربوط، مشروط بر آنكه از محل عملکرد سرمایه گذاری پرداخت شود.

ج) حقوق ماهیانه و دستمزدهای دریافتی توسط کارکنان سرمایه گذار كه پروانه کارمرتبط با آن سرمایه گذاری در قلمرو طرف متعاقد سرمایه پذیر را دارا باشند.

چ) وجوه پرداختی ناشی از تصمیم مرجع مذکور در ماده (۱۲).

۲- انتقالات فوق باید به ارز قابل تبدیل و به نرخ جاری بر اساس مقررات ارزی زمان انتقال

انجام پذیرد.

ماده ۹ - جانشینی

هر گاه یکی از طرفهای متعاهد یا موسسه تعیین شده توسط آن در چهارچوب يك نظام قانونی به لحاظ پرداختی که به موجب يك قرارداد بیمه یا تضمین خطرات غیر تجاری يك سرمایه گذاری بعمل آورده جانشین سرمایه گذار شود:

الف) جانشینی مزبور توسط طرف متعاهد دیگر به رسمیت شناخته خواهد شد.

ب) جانشین مستحق حقوقی بیش از آنچه سرمایه گذار استحقاق آن را داشته است ، نخواهد بود.

پ) اختلافات میان جانشین و طرف متعاهد سرمایه پذیر بر اساس ماده ۱۲ این موافقتنامه حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۰ - رعایت تعهدات:

هر يك از طرفهای متعاهد رعایت تعهداتی را که در ارتباط با سرمایه گذاریهای سرمایه

گذاران طرف متعاهد دیگر تقبل نموده است، تضمین می نماید.

ماده ۱۱ - دامنه شمول موافقتنامه

این موافقتنامه در مورد سرمایه گذاری هایی اعمال می شود که به تصویب مرجع

صلاحیتدار طرف متعاهد سرمایه پذیر برسد.

مرجع صلاحیتدار در قطر وزارت دارایی، اقتصاد و بازرگانی یا نماینده مجاز آن می باشد و مرجع صلاحیتدار در جمهوری اسلامی ایران سازمان سرمایه گذاری و کمکهای اقتصادی و فنی ایران می باشد.

ماده ۱۲ - حل و فصل اختلافات میان یک طرف متعاهد

و سرمایه گذار طرف متعاهد دیگر

۱- چنانچه اختلاف حقوقی میان طرف متعاهد سرمایه پذیر و یک یا چند سرمایه گذار طرف متعاهد دیگر مستقیماً به واسطه سرمایه گذاری بروز کند، طرف متعاهد سرمایه پذیر و سرمایه گذار (سرمایه گذاران) مزبور در ابتدا تلاش خواهند کرد که اختلاف را به صورت دوستانه حل و فصل کنند.

۲- چنانچه طرف متعاهد سرمایه پذیر و سرمایه گذار (سرمایه گذاران) مزبور نتوانند ظرف شش ماه از تاریخ ابلاغ ادعا به دیگری به توافق برسند، هر یک از آنها می تواند، با رعایت قوانین و مقررات طرف متعاهد میزبان اختلاف را به یکی از دو مرجع زیر ارجاع کند:

الف) دادگاه صالح، صلاحیتدار طرف متعاهد سرمایه پذیر، یا

ب) دیوان داوری ویژه سه نفره به شرح مندرج در بند (۵) زیر.

۳- هر اختلافی که ابتدا در دادگاههای صالح طرف متعاهد سرمایه پذیر اقامه شود، تا زمانی که در دست رسیدگی است جز با توافق طرفها نمی تواند به داوری ارجاع شود، و در صورتی که منتهی به صدور حکم قطعی شود قابل ارجاع به داوری نخواهد بود.

۴- هر اختلافی که به داوری ارجاع شود، از صلاحیت دادگاههای داخلی مستثنی خواهد بود با این وجود مفاد این بند مانع از آن نخواهد بود که محکوم له حکم داوری برای اجرای آن به دادگاههای داخلی مراجعه کند.

۵- طرف متعاقد سرمایه پذیر یا سرمایه گذار (سرمایه گذاران) طرف متعاقد دیگر هر کدام که بخواهد اختلافی را به داوری ارجاع کنند، باید ضمن ارسال اطلاعیه کتبی برای دیگری داور منتخب خود را معرفی نمایند. طرف دیگر باید ظرف مدت شصت روز از تاریخ دریافت اطلاعیه مذکور نسبت به معرفی یک داور اقدام کند و داوران منتخب باید ظرف مدت شصت روز از تاریخ آخرین انتخاب، داور سوم را که بعنوان سرداور تعیین خواهد شد انتخاب کنند. چنانچه هر یک از طرفها ظرف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند و یا داوران منتخب ظرف مدت مذکور در مورد انتخاب سرداور به توافق نرسند هر یک از طرفها می توانند از دبیر کل دیوان دائمی داوری بخواهند که حسب مورد داور طرف ممتنع یا سرداور را تعیین نماید. در هر صورت سرداور باید از اتباع کشوری انتخاب شود که در زمان انتخاب با طرفهای متعاقد روابط سیاسی دارد.

۶- دیوان آئین داوری خود را تعیین خواهد کرد. تصمیمات آن باید با اکثریت آرا و بر طبق مقررات این موافقتنامه و قوانین طرف متعاقد دیگر در اختلاف اخذ شود.

۷- محل داوری لاهه (هلند) یا هر کشور دیگر که مورد توافق طرفهای اختلاف قرار بگیرد خواهد بود.

ماده ۱۳ - حل و فصل اختلافات بین طرفهای متعاقد

۱- کلیه اختلافات ناشی از اجرا یا تفسیر این موافقتنامه یا مرتبط با آن، ابتدا بطور

۴- محل داورى لاهه(هلند) يا هر کشور ديگرى که طرفهائى متعاها در مورد آن توافق نمايند خواهد بود.

۵- تصميمات هيئت داورى براى طرفهائى متعاها لازم الاتباع است .

ماده ۱۴ - اعتبار موافقتنامه

۱- اين موافقتنامه به تصويب مراجع صلاحيتدار هر طرف متعاها خواهد رسيد.

۲- اين موافقتنامه سى روز پس از تاريخ ارائه آخرين اطلاعيه هر يك از طرفهائى متعاها به طرف متعاها ديگر مبنى بر اينکه اقدامات لازم را طبق قوانين و مقررات خود در ياره لازم الاجرا شدن اين موافقتنامه بعمل آورده است براى مدت ده سال به موقع اجراء گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور اين موافقتنامه همچنان معتبر خواهد ماند، مگر آن که يکى از طرفهائى متعاها در هر زمان ۶ ماه قبل از خاتمه يا فسخ آن ، عدم تمايل خود را نسبت به تمديد آن بطور کتبنى به اطلاع طرف متعاها ديگر برساند.

۳- پس از انقضاء مدت اعتبار اين موافقتنامه، حمايتهاى دقرر بر طبق اصول آن براى سرمايه گذار در مورد سرمايه گذاريتهاى مشمول اين موافقتنامه ، براى يك دوره اضافى ده ساله مجرى خواهد بود.

۴- اين موافقتنامه پس از مدت ده سال اوليه مى تواند با موافقت کتبنى دو طرف متعاها اصلاح شود. اصلاحات وقتى لازم الاجرا خواهند شد که هر طرف متعاها به طرف ديگر اطلاع دهد که همه الزامات لازم الاجرا شدن آن را انجام داده است.

ماده ۱۵

این موافقتنامه در دو نسخه به زبانهای عربی، فارسی و انگلیسی تنظیم شده و همه متون از اعتبار یکسان برخوردار خواهند بود. در صورت اختلاف در متون، متن انگلیسی ملاک می باشد. این موافقتنامه در دوحه در تاریخ نهم صفر ۱۴۲۰ هجری قمری مطابق با ۲۰ اردیبهشت ماه ۱۳۷۸ و ۲۰ می ۱۹۹۹ به امضاء نمایندگان دولتهای جمهوری اسلامی ایران و قطر رسید.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت قطر